



## Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<https://valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/263>

Jautājums	<b><i>Pēteris</i> vai <i>Pjotrs</i> Čaikovskis?</b>
Atbilde	<p>Saskaņā ar tradīciju komponista Čaikovska priekšvārds latviešu valodā rakstāms <b><i>Pēteris</i></b>.</p> <p>Atbilstoši krievu īpašvārdu atveides noteikumiem komponista priekšvārdu latviešu valodā vajadzētu rakstīt <b><i>Pjotrs</i></b>. Taču ir izveidojusies stabila tradīcija komponista vārdu latviešu valodā rakstīt <b><i>Pēteris</i></b>, respektīvi, izmantot latviskoto šī priekšvārda variantu <b><i>Pēteris</i></b>. Līdzīgi latviešu valodā ir <i>Pēteris I</i>, nevis <i>Pjotrs I</i>. Turklāt šāda rakstība – <i>Pēteris Čaikovskis</i> – ir minēta arī Latvijas Padomju enciklopēdijā, kur personvārdu atveide tika akceptēta, pamatojoties gan uz atveides noteikumiem, gan jau nostiprinātām tradīcijām.</p>
Avoti	<p><i>Latvijas padomju enciklopēdija</i>. 10<sub>2</sub> sēj. Galv. red. P. Jērāns. Rīga : Galvenā enciklopēdiju redakcija, 1988, 197. lpp.</p>

